

Asociacionismo en el ámbito del E/LE y trayectoria de FIAPE

José María Izquierdo^A
Universidad de Oslo (Noruega)

RESUMEN: La lengua española por razones históricas y políticas ha tenido y tiene un carácter universal. Esa universalidad se ha mostrado con enorme fuerza en ámbitos no hispanohablantes durante las dos últimas décadas. El español como lengua extranjera goza de muy buena salud, aunque sufra los típicos problemas de su rápido crecimiento en realidades no hispanohablantes. La inclusión del E/LE en la enseñanza reglada en ámbitos no hispanohablantes ha supuesto su adaptación a planes de estudios, modelos educativos, diferentes didácticas de su enseñanza, así como la necesaria focalización en cuestiones como la pragmática cultural o los meros aspectos contrastivos entre las lenguas maternas de los aprendientes y la lengua meta, en este caso el español. En otras palabras se ha iniciado una problematización de la enseñanza del español a nivel mundial lo que supone su enriquecimiento y, también, muchos retos. El profesorado de esos ámbitos no hispanohablantes precisa de foros independientes donde hablar, discutir y compartir los problemas didácticos y profesionales comunes, y específicos de su actividad como enseñantes. Desde la fundación de FIAPE hemos pensado que hay una clara diferencia entre el profesorado de E/LE en países hispanohablantes y los que centran su docencia en países no hispanohablantes, diferencia que puede resumirse –entre otros- en el concepto “inmersión”. No es lo mismo enseñar en un país donde los medios de comunicación o la calle “hablan español” que en países donde no sucede lo mismo. No es lo mismo elaborar cursos de E/LE en países de habla hispana que en los que el español no es de uso cotidiano. Junto a esa especificidad cabe resaltar también la de la propia idiosincrasia social, cultural y hasta política de los países nos hispánicos, especificidad que se refleja en las problemáticas profesionales del profesorado. En FIAPE hemos creído siempre en el asociacionismo profesional y hemos comprobado que en momentos de crisis económica ese asociacionismo es fundamental. Asociacionismo sí, pero respetando las diferencias nacionales. Esa ha sido siempre la filosofía de la FIAPE, por eso mismo tenemos una estructura federal. Además en unos tiempos donde los conceptos de democracia, diálogo, comprensión del otro, redes sociales etc. hemos adoptado un tipo de asociacionismo abierto, flexible, adoptado a las necesidades de las asociaciones nacionales y no burocrático. De todo esto y algunas cosas más hablaremos en esta plenaria.

Introducción

Antes de empezar a hablar del asunto de este trabajo quisiera resaltar algunos datos que no debemos de olvidar y que hemos de darles el máximo de publicidad en las sociedades de los países en donde ejercemos la docencia de E/LE para, de alguna manera, neutralizar los múltiples prejuicios que, desgraciadamente, arrastra la lengua y cultura hispánicas:

^A **José María Izquierdo** (Valencia, 1954) es doctor (1993) por la Universidad de Valencia, España. Actualmente es bibliotecario de investigación y responsable del área de lenguas románicas de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo (<http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/>), ha sido profesor de literatura española en el Departamento de literatura, estudios de zona y lenguas europeas (antiguo de Lenguas Clásicas y Románicas) de la misma universidad e imparte cursos de formación del profesorado de E/LE en Noruega en relación con el uso de las TIC en la docencia. Su área de investigación se centra en la literatura española y en el uso de las TIC en la enseñanza. Izquierdo preside tanto la Asociación Noruega de Profesores de Español –ANPE (<http://www.anpenorge.no/wordpress>), como la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español –FIAPE (<http://www.fiape.org>) y es miembro de la dirección de la Asociación de Estudios de Manuel Vázquez Montalbán (<http://asociacionvazquezmontalban.blogspot.no/p/inicio.html>) y coordinador de la Red Internacional de Investigación y Aprendizaje: "Memoria y narración": <http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/spansk/forskpro/memnar.html>. Más información: http://www.enmitg.com/wordpress/?page_id=4 y <https://uio.academia.edu/Jos%C3%A9Mar%C3%ADalIzquierdo>. Su dirección de correo electrónico es: p.j.m.izquierdo@ub.uio.no

- Según *Ethnologue. Languages of the World* hay unos 466 millones de hablantes del español como primera y segunda lengua.
- Si utilizamos los datos del Instituto Cervantes y sumamos los datos anteriores a la un tanto reducida e inexacta cifra del número de estudiantes de E/LE nos encontramos con que hay unos 528 millones de hablantes de español, y la cifra sigue aumentando¹.

A esos datos hay unir algunas características de importancia para comprender su éxito:

- El español es una lengua homogénea con escasos riesgos de fragmentación.
- El español ocupa el cuarto lugar del mundo en cuanto a extensión geográfica (8,9% de la superficie terrestre).
- El español ocupa un área geográfica compacta, contigua salvo en los casos de los continentes europeo y africano.
- El español mantiene un constante crecimiento demográfico y parcialmente geográfico.
- El español es la lengua de comunicación de un continente en rápido crecimiento.

En otras palabras podemos decir que el español es la segunda lengua universal de comunicación y –tal y como podemos ver en el gráfico 1- la tercera lengua de uso en internet en 2013.

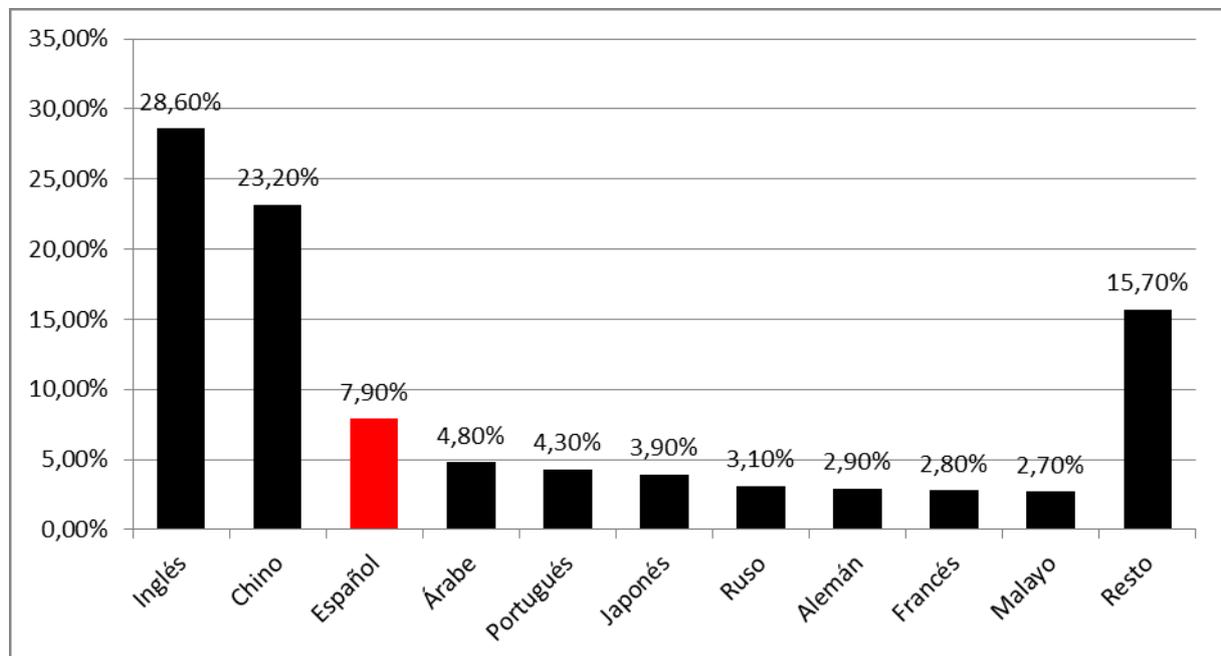


Gráfico 1: Los diez idiomas más utilizados en Internet²

Y a ese uso del español en internet hay que añadir que en las redes sociales de mayor difusión, como son Facebook y Twitter, la lengua de Cervantes ocupa la segunda y tercera posición tal y como puede verse en los gráficos 2 y 3.

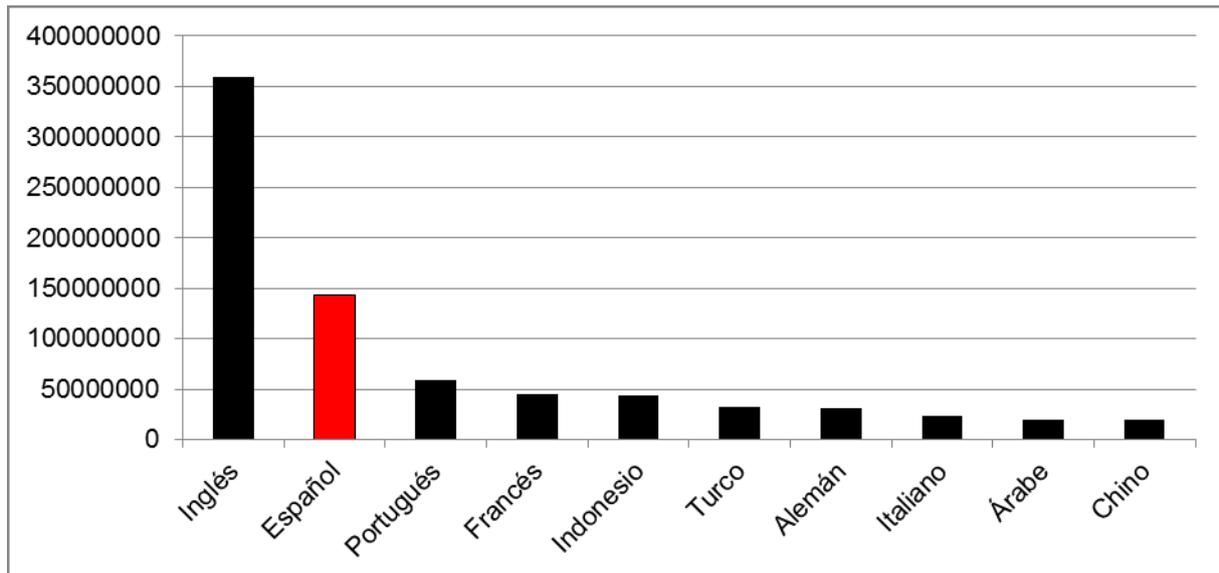


Gráfico 2: Clasificación de idiomas en Facebook³

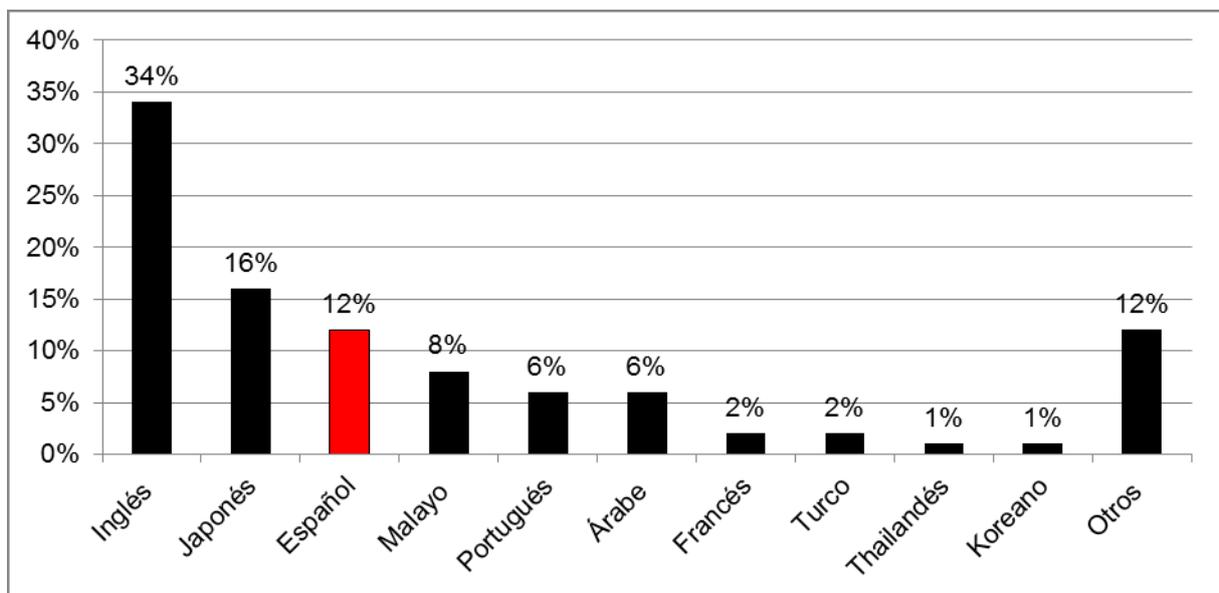


Gráfico 3: Los 10 idiomas más populares en Twitter⁴

Estos datos indican el uso del español en las vidas cotidianas de los usuarios de ambas redes que engloban a la mayor parte de usuarios de internet y que engloban a todos los sectores sociales y grupos generacionales. A su vez el español ya no es solamente una lengua para las vacaciones, sino que su carácter universal se refuerza al ir poco a poco convirtiéndose en una lengua para la ciencia, la economía o la administración. En este sentido cabe resaltar que el español ocupa la segunda posición en el conjunto de lenguas más comunes en los archivos en formato Open Access como puede verse en el gráfico 4.

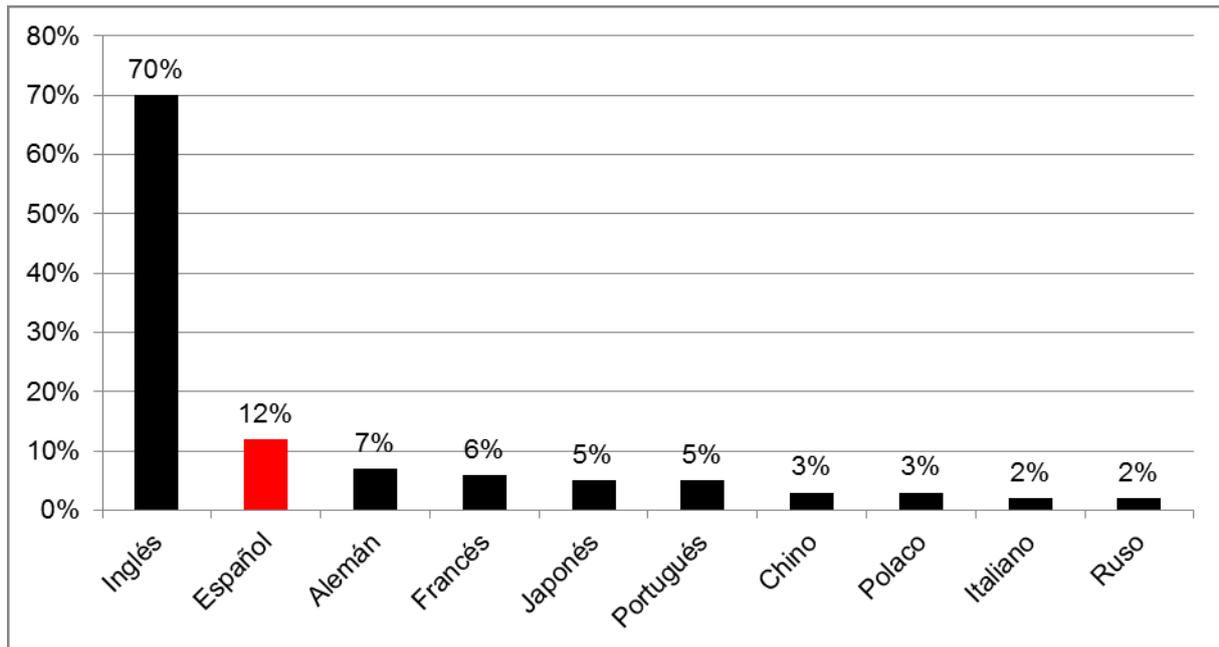


Gráfico 4: Las lenguas más comunes en los archivos en formato Open Access⁵

O en la edición de libros y de prensa tal y como vemos en los gráficos 5 y 6. En el primer caso hay que resaltar que esa segunda posición del español nos muestra la existencia de una infraestructura académica y de gestión pública de carácter multinacional de gran importancia y, al mismo tiempo, cotejando esos datos con los más especificados del *Directory of Open Access Repositories* recogido en las páginas *Spansk åpen tilgang* de la Biblioteca de Humanidades y Ciencias sociales de la Universidad de Oslo⁶ observamos que no se ha llegado a su techo de crecimiento.

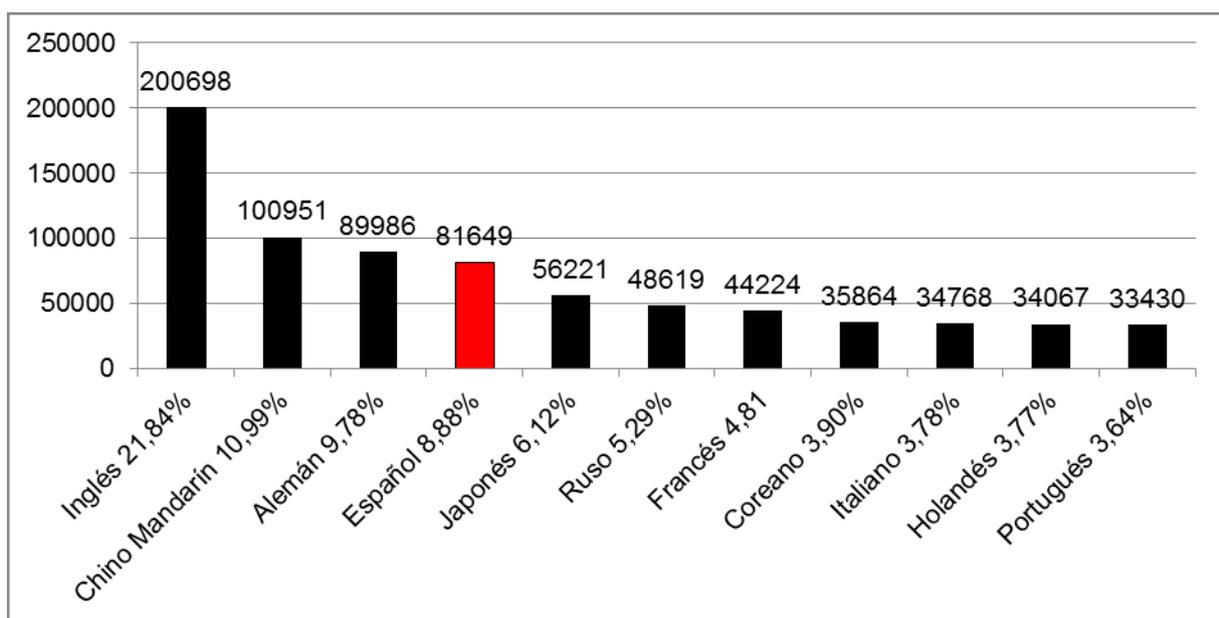


Gráfico 5: Publicación de libros según idioma⁷

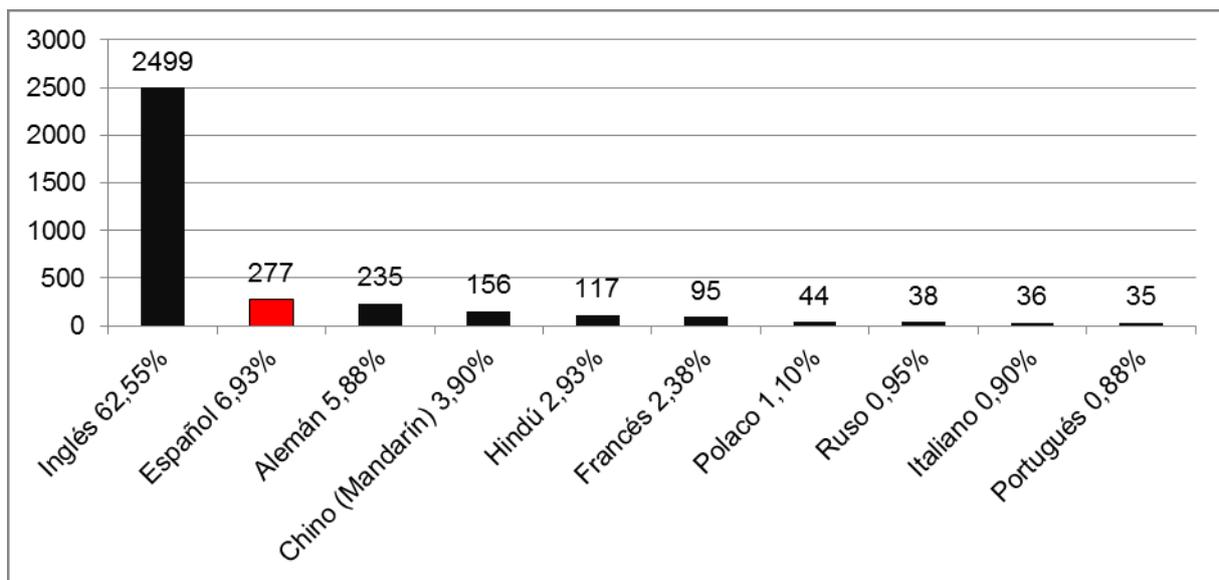


Gráfico 6: Producción de periódicos y revistas según idioma⁸

Evidentemente estos datos nos muestran una lengua con una enorme potencia e implantación en algunas zonas del planeta y con gran importancia en el campo del mercado de la producción cultural. No en vano el presidente francés François Mitterrand en 1995 comentó en un Discurso en el Parlamento europeo que “Hoy en día solamente la cultura inglesa y americana, y la española se hallan en situación de enfrentarse a estos desafíos...”⁹ refiriéndose a los retos propiciados por las economías de mercado y su globalización.

Además cuando nos referimos a la envergadura del valor del español no nos ceñimos a los aspectos culturales de toda lengua sino también a su valor en el intercambio comercial. En el documento de la Unión Europea “Efectos en la economía europea de la falta de competencias lingüísticas en las empresas”, puede leerse:

El francés se utiliza para el comercio en zonas de África y el español se utiliza de manera similar en América Latina. Las alianzas comerciales a largo plazo dependen del establecimiento de relaciones y de la gestión de las mismas. Para lograrlo, el conocimiento cultural y lingüístico del país de destino son esenciales.

[...]

Los resultados de la encuesta de las grandes empresas reforzaron la mayor parte del material recogido en la encuesta principal de las PYMEs:

[...]

...la demanda de destrezas en otros idiomas aparte del Inglés era mayor que la demanda de por sí mismo del inglés. El español y otras lenguas globales tenían

una significativamente mayor prioridad en términos de necesidades futuras para los rendimientos de las PYMEs.¹⁰

Y junto al comercio, la cultura, y la investigación y difusión científica, aunque esta última se encuentre en una situación aún deficiente que no se corresponde con la amplitud e implantación del uso y estudio del español. Una extensiva presentación de la situación del español en los ámbitos de publicación académica y científica puede encontrarse en el libro coordinado por José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez: *El español, lengua de comunicación científica*.

Continuando en el mismo contexto europeo resulta interesante el conocer lo que opinaron los ciudadanos de Europa en las encuestas Eurobarómetro 243 “Los europeos y sus lenguas” de 2005-6 y sobre todo en el 386 de 2012. A la primera pregunta acerca de la utilidad de otros idiomas que no fueran su lengua materna para su desarrollo personal colocaron al español en una cuarta posición por delante de chino, italiano y ruso, tal como se ve en el gráfico 7.

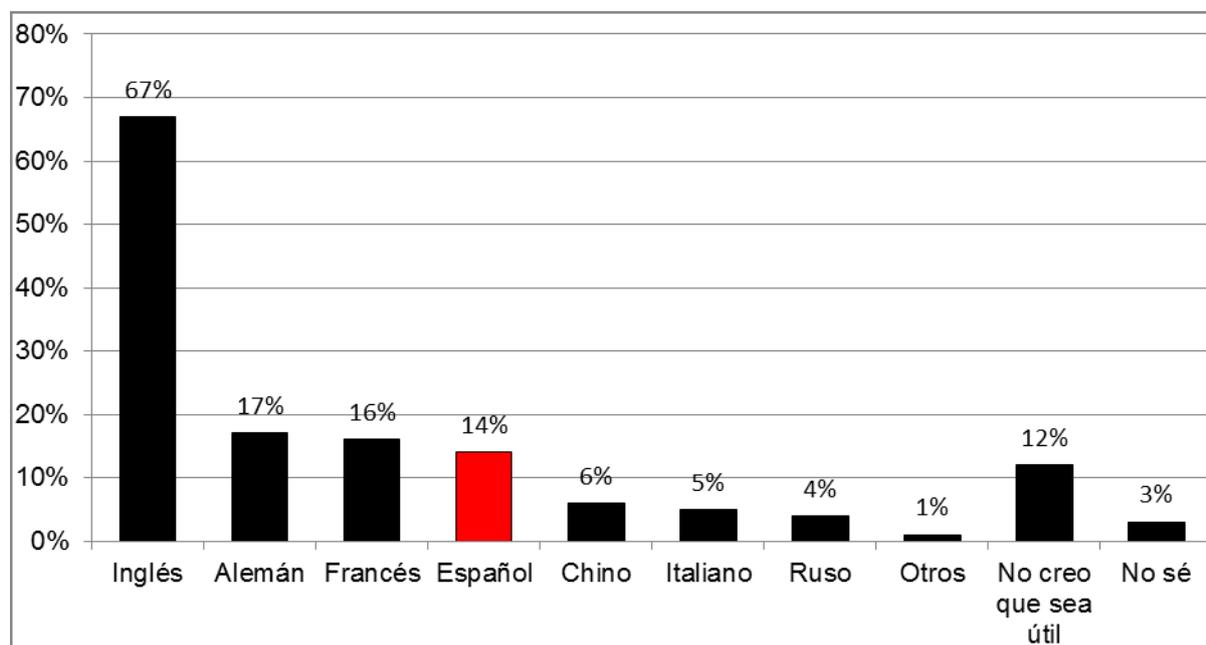


Gráfico 7: Pensando en otros idiomas que no sean su lengua materna, ¿Qué dos idiomas cree usted que son los más útiles para su desarrollo personal?¹¹

Y a la pregunta acerca de que lengua aconsejarían a sus hijos que aprendieran vuelve a situarse el español en la cuarta posición como puede verse en el gráfico 8. Hay que resaltar que en este último gráfico la pregunta va dirigida a los padres y que la geopolítica y vecindad tienen una gran importancia a la hora de recomendar el

estudio de una u otra lengua. En ese contexto la importancia de España en la actual Europa es menor, por su historia reciente y por su peso económico, que la de Alemania y Francia. Además en términos de geopolítica se sitúa alejada del núcleo geográfico y político de la actual Unión Europea, aun así los padres de los alumnos de primaria y secundaria colocan al español en una cuarta posición envidiable. A esto hay que añadir que mientras el alemán o el francés se estancan o disminuyen en el ámbito de las preferencias de padres y alumnos, el español sigue creciendo tal y como se muestra cuando comparamos los datos estadísticos del Eurobarómetro especial 243 de 2005-6 y el 386 de 2012.

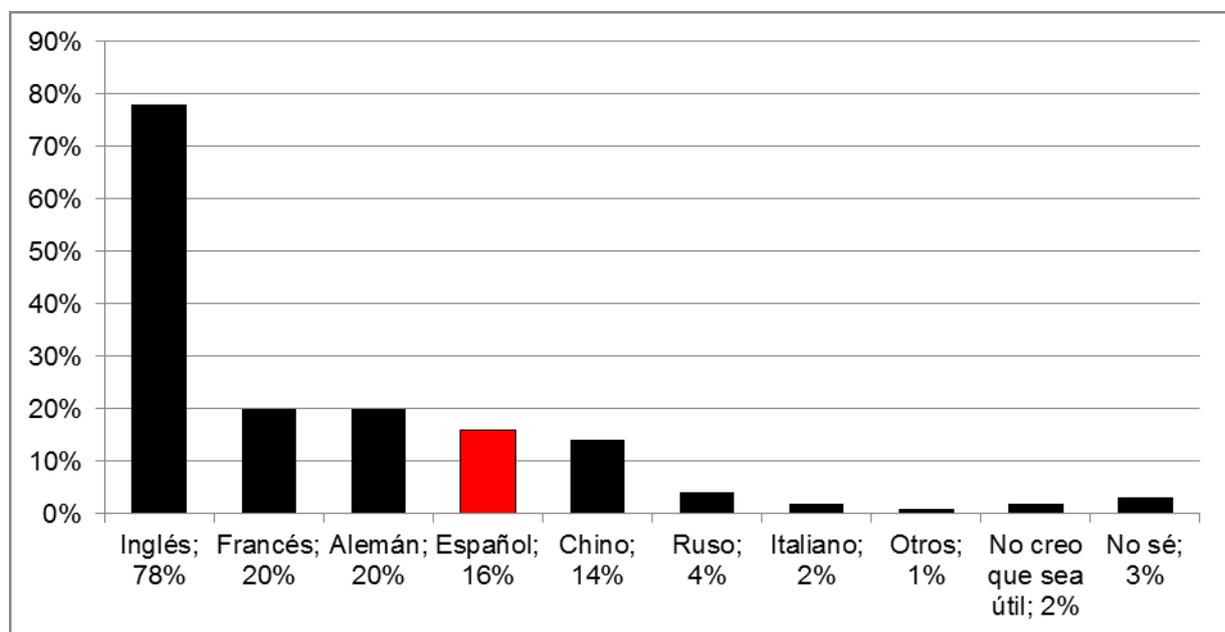


Gráfico 8: ¿Qué es aconsejable que aprendan los niños? ¹²

De todas formas no podemos caer en el triunfalismo, es un hecho que en la Unión Europea hay una tendencia a potenciar el uso interno del inglés, francés y alemán en detrimento de las otras lenguas, argumentando la necesidad de recortar los evidentes gastos económicos que supone el mantenimiento del aparato de traducción, interpretación y edición de la UE, pero de todas formas al mismo tiempo, y gracias a la promoción de la enseñanza de las lenguas extranjeras en los sistemas educativos, se “ha favorecido el refuerzo del español allí donde ya se estudiaba y su introducción en sistemas de los que tradicionalmente estaba ausente” (Otero & Ferrari, 2011).

Promoción que en su dimensión estatal se ha mostrado a través de reformas educativas en las enseñanzas medias en las que –en lo que respecta a las lenguas

extranjeras- se ha puesto al mismo nivel al estudio del español que el de las restantes lenguas extranjeras. Reforma que, combinada con la enorme popularidad de “lo hispánico” en términos de cultura popular entre los jóvenes, ha generado, en algunos casos como el de países tan periféricos y alejados de lo hispánico como Noruega y Suecia, un enorme crecimiento del número de alumnos.

El crecimiento del español no es un hecho puramente europeo sino mundial, en las últimas dos décadas se ha iniciado su entrada y crecimiento en los países asiáticos y goza de una relativa buena salud en realidades tan desconocidas como la del África subsahariana; tal y como puede ver ser en el magnífico libro *La enseñanza del español en África subsahariana* editado por Javier Serrano Avilés.

Asociacionismo. Historia y diversidad

La historia del asociacionismo vinculado a la lengua española es muy amplia. Tradicionalmente han existido asociaciones de hispanistas en muchos países, asociaciones en las que se organizaban profesores universitarios e investigadores especializados en materias académicas de índole hispánica. Posteriormente y de forma paralela se fueron constituyendo asociaciones mixtas de hispanistas y de profesores de español en ámbitos no universitarios. La primera organización constituida fue la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP) en el año 1917 a la que siguieron la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE, 1967), la Asociación Alemana de Profesores de Español (DSV, 1970), la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE, 1987), la Asociación de Profesores de Español de Venezuela (ASOVELE 1990) y la Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español (FIAPE, 2001-2003) que engloba en la actualidad a 19 asociaciones federadas¹³.

En la actualidad se están creando y consolidando un tipo de asociaciones que organizan fundamentalmente a profesores de E/LE en países no hispanohablantes donde no es posible la inmersión lingüística en la lengua que se imparte y aprende, y cuya docencia se ejerce en las enseñanzas medias. Los miembros de esas asociaciones son profesores con metas similares que han sabido comprender que la columna vertebral del estudio del español se sitúa en las escuelas y en los institutos de enseñanza media y que el debate de la implantación de la enseñanza de idiomas en los planes de estudios escolares es de vital importancia para la supervivencia de

sus puestos de trabajo en tiempos de globalización y de hegemonía del inglés como lengua de comunicación.

El proyecto de la FIAPE se inició en septiembre de 2001 en la I Jornada de Fiape convocada por Óscar Berdugo y Carlos Rubio. En esa jornada de trabajo nos reunimos en Toledo Walther L. Bernecker (Alemania), Carmen Eder (Austria), Sergei Goncharenko (Rusia), Mariluci Guberman (Brasil), José María Izquierdo (Noruega) y Carol E. Klein (EE.UU.) para discutir las líneas generales del proyecto y posteriormente convocar la II Jornada de trabajo en septiembre de 2003, también en Toledo. En esta mencionada última jornada de trabajo se constituyó la I Asamblea Extraordinaria de FIAPE en la que participaron ya las asociaciones de: Alemania, Austria, Bélgica, Brasil, Corea del Sur, EE.UU., Europa, Francia, Hungría, Noruega, República Checa y Rusia. En esa Asamblea se inició el recorrido congresual de la Federación con la convocatoria del I Congreso Internacional en marzo de 2005, en el campus toledano de la Universidad de Castilla-La Mancha. Se abrió entonces un proceso bianual de actividades que ha producido de momento cinco congresos internacionales¹⁴ y siete Asambleas. En todo este proceso se ha tenido siempre en cuenta como objetivos de la federación:

- Difundir y promocionar la lengua española y las culturas hispánicas.
- Reforzar la consideración social, política y económica de los profesores de español y de su labor en cuanto que impulsores de la lengua española como vehículo de comunicación universal.
- Actuar como órgano de coordinación entre las diferentes asociaciones de profesores de español integrantes en la Federación, ofreciendo servicios a sus asociados y organizando acciones de diferente naturaleza que puedan ser de interés común.

Y todo ello teniendo en cuenta que las asociaciones federadas deben ser de profesores que ejerzan su docencia en territorios no hispanohablantes.

El modelo organizativo de FIAPE puede reducirse en los siguientes puntos:

- Ninguna burocracia, solamente la necesaria para la administración y realización de los congresos.
- Autofinanciada, pero con apoyos de diversas instituciones educativas a la hora de organizar congresos/conferencias nacionales e internacionales.

- Transparente, con publicación constante de las actividades de la Federación de las asociaciones federadas y de estas mismas.
- Democrática, con cambios periódicos de la dirección federal.
- Federativa, respetando siempre las peculiaridades de las asociaciones federadas y de sus entornos nacionales.

Un modelo organizativo que pese a las enormes dificultades generadas por la distancia geográfica entre los diversos socios de FIAPE –unos 17.000 profesores de E/LE- ha mostrado un funcionamiento más que respetable con sus, hasta la fecha actual, cinco congresos internacionales, decenas de congresos, conferencias y cursos de las asociaciones federadas y otras colaboraciones diversas con otras entidades como la Universidad de Salamanca, la Junta de Castilla y León en sus congresos “Español Lengua Global” de los años 2008, 2010 y 2013, el Instituto Cervantes participando en su COMPROFES del año 2011 o la Universidad de Rosario (Argentina) en las IV Jornadas y III Congreso Internacional de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera del año 2013. Además FIAPE ha dado su apoyo a muchos de los más importantes encuentros, conferencias etc. del profesorado de E/LE de todo el mundo.

Por qué es necesario asociarse

La única posibilidad de vincularse organizativamente con FIAPE es a partir de una asociación nacional. No admitimos vinculaciones individuales, cuando recibimos peticiones de esa índole proponemos a la persona en cuestión que se asocie en la organización existente en el país en donde ejerza su docencia –si es un país no hispanohablante. Si no existiera ninguna asociación le proponemos la creación de una. A veces nos hemos encontrado con casos en los que el profesor ya está organizado en una asociación no federada, en esos casos siempre le sugerimos que impulse la vinculación de su asociación con FIAPE. En otras palabras, defendemos la necesidad de organizarse e impulsamos la propagación del asociacionismo.

Sabemos que vivimos en una época en la que se fomenta el individualismo, en malos tiempos para el impulso del asociacionismo. Muchos profesores están inscritos en listas de distribución como la estupenda Formespa¹⁵ o en cuentas de profesores de Facebook y pensamos que es correcto, que es importante utilizar las redes existentes, pero que no es suficiente.

En la actualidad el profesorado de lenguas tanto en las enseñanzas medias, como en las superiores se encuentra frente a muchos retos algunos de ellos que podemos resumir en estos asuntos:

- Defender en la sociedad y escuela la idea de que no es cierto que baste con el inglés. Actualmente es necesaria una actuación en contra de políticas lingüísticas que, por razones económicas o porque opinan que pueden ser más útiles en términos económicos o geopolíticos, centran los recursos en la preeminencia de una lengua en detrimento de las demás.
- Hacer lo mismo con el muy extendido prejuicio que defiende que se debe estudiar una lengua por meras razones económicas y no por la comprensión del otro.
- Desmontar la extraña y discriminatoria idea de que existan lenguas mejores o más útiles que otras.
- Y por último criticar a los empleadores que contratan personal no cualificado para la docencia del E/LE. No es cierto que cualquier hablante de una lengua esté cualificado para enseñarla en el sistema reglado de enseñanza.

Al mismo tiempo el ejercer la docencia en tiempos de la globalización y en países no hispanohablantes hace necesario el pensar y establecer actuaciones de forma global. Pongamos un ejemplo: Un proyecto de colaboración y/o apoyo para la elaboración de nuevos certificados, titulaciones, estándares, etc. Desde un punto de vista español puede parecer que el único certificado que existe es el elaborado por el Instituto Cervantes, en realidad los que trabajamos fuera de España nos encontramos con que existen otros más:

- DELE, IC: <http://diplomas.cervantes.es/>
- Certificado de Español Lengua y Uso – CELU: <http://www.celu.edu.ar/?q=es/node/104>
- National Spanish Examinations: <http://www.nationalspanishexam.org/>
- DUCLE (Diploma Universitario de Competencia en Español Lengua Extranjera)
- DUCALE (Diploma Universitario de Competencia Académica en Lengua Española para hispanohablantes)
- Los Certificados de Español para Extranjeros (C.E.P.E.) de la Universidad Nacional de Tucumán son las únicas certificaciones universitarias autorizadas

de conocimiento de lengua española en la provincia de Tucumán:
<http://www.filo.unt.edu.ar/lgas/excer.htm>

El informar acerca de los diferentes certificados no supone una crítica a alguno de ellos en concreto sino mostrar una problemática poco conocida entre el profesorado y que en muchos casos resulta problemática por obvias cuestiones extralingüísticas o didácticas. Empieza a urgir la consolidación de proyectos de certificación unitaria como el SICELE (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera: www.sicele.org). Y no sería ninguna mala idea que se consultara al profesorado al respecto.

La cuestión de los certificados puede resultar lejana para un profesor que imparta su docencia en un pueblo en Francia, Noruega, Kenia, Canadá o Brasil, pero en cambio le resulta acuciante que el rector de su escuela o instituto le facilite los recursos materiales para poder participar en cursos de actualización y perfeccionamiento profesional y mencione este asunto porque es algo con lo que nos encontramos a diario. Otra situación en la que se puede encontrar el profesor de español son los cambios arbitrarios o no de los planes de estudio, los modelos de examen oral y escrito por parte de los diferentes ministerios de educación nacionales, el apoyo de la dirección de la escuela hacia otras lenguas en detrimento del español etc. En ese sentido los profesores necesitamos organizaciones, asociaciones que se conviertan en interlocutoras entre el sector profesional y las autoridades escolares y/o académicas.

Los que conocen mejor las deficiencias de la enseñanza del E/LE en ámbitos concretos son los docentes. Ellos son los que saben qué materiales didácticos funcionan en clase, qué curso se acopla mejor al plan de estudio concreto etc. y en ese sentido son los mejores interlocutores cualificados para tanto las autoridades, como para las editoriales y demás empresas de producción de materiales para la enseñanza.

En otro orden de cosas la crisis financiera europea ha desvelado otro problema y es el de la necesaria formación para ser profesores de E/LE y la importancia de cursos de formación permanente para el profesorado de lenguas en general y de español en concreto. No basta con ser hablante de una lengua para estar cualificado para enseñarla en el sistema reglado de enseñanza de cualquiera de los países en los que exista la docencia. Pues bien, como puede fácilmente

entenderse una lista de correo electrónico, un blog, una mera página web o una cuenta de Facebook no pueden cumplir con ese papel de interlocutor, ni tampoco poner los medios necesarios para impedir el llamado intrusismo profesional. Es imprescindible organizarse en el país en donde se ejerce la docencia y al mismo tiempo mantener una colaboración constante con ámbitos internacionales, no en vano somos profesores que vivimos en tiempos de globalización.

Conclusiones

El proceso de globalización en el que nos hayamos insertos ha generado y genera tendencias y opiniones que tienen poco que ver con la realidad. Una de esas opiniones es la que afirma que no es necesario organizarse para la defensa de los intereses de grupos sociales o profesionales, que basta con abrir un blog, escribir un tuit, hacer comentarios en Facebook o participar en alguna lista de distribución de correo electrónico. Actualmente ha cobrado importancia el debate acerca de las políticas lingüísticas de los diferentes gobiernos, y más aún -como ya hemos visto- de organizaciones supranacionales como la UE, que fortalecen el idioma inglés como lengua de comunicación universal acompañada de una implementación de prácticas en detrimento de la enseñanza y aprendizaje de otros idiomas. Evidentemente la participación democrática en tales discusiones no puede limitarse a declaraciones testimoniales individuales sino que requiere la toma en común de decisiones de cara a la adopción de posiciones que maticen o se opongan a políticas negativas contra el sector educativo de lenguas extranjeras y en concreto del E/LE. Organizarse es el primer paso para buscar salidas a situaciones imposibles o para mejorar la calidad de la enseñanza, y si esto es evidentemente necesario lo es más –en tiempos de globalización- la búsqueda de modelos organizativos y prácticas políticas internacionales que respetando las diferencias nacionales y aprendiendo de las peculiaridades existentes en los diferentes sistemas educativos puedan presentar opiniones, políticas, modelos etc. internacionales. Ese es el contexto en el que se creó la FIAPE y el modelo general que marca nuestro trabajo diario.

Gracias por vuestra atención.

Bibliografía

- Discours de M. François Mitterrand, Président de la République, sur le programme de la présidence française de l'Union européenne, notamment en matière d'élargissement, d'union économique et monétaire, d'organisation de l'Europe sociale, d'identité culturelle et de sécurité, devant le Parlement européen à Strasbourg le 17 janvier 1995* [online], Vie publique. Accesible desde <<http://discours.vie-publique.fr/notices/957000600.html>> Fecha de consulta: 18.02.2014.
- Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise* [online], Commission européenne. Accesible desde <http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-07-79_en.htm?locale=fr> Fecha de consulta: 14.03.2014.
- El español: una lengua viva* [online], Instituto Cervantes. Accesible desde <<http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/informe%20prensa%202010-WEB.pdf>> Fecha de consulta: 06.03.2014.
- Eurobarómetro especial núm. 243. "Los europeos y sus lenguas"* [online], Comisión europea. Accesible desde <http://ec.europa.eu/spain/pdf/eurobar_lenguas_es.pdf> Fecha de consulta: 27.12.2012.
- Eurobaromètre spécial 386. "Les européens et leurs langues"* [online], Commission européenne. Accesible desde <<http://www.amarceurope.eu/eurobarometer-europeans-and-their-languages/>> Fecha de consulta: 27.12.2012.
- García Delgado, José Luis; José Antonio Alonso & Juan Carlos Jiménez (Coords.) 2013. *El español, lengua de comunicación científica*. Madrid: Ariel, Fundación Telefónica.
- Lobachev, Sergey (2008). "Top languages in global information production". *Partnership: the Canadian Journal of Library and Information Practice and Research* Vol 3, No 2. Accesible desde <<https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/perj/article/viewFile/826/1357>> Fecha de consulta: 06.03.2014.
- Most frequent languages in OpenDoar-Worldwide* [online], Open DOAR. Directory of open Access repositories. Accesible desde <<http://www.opendoar.org/onechart.php?clID=&ctID=&rtID=&clID=&IID=&potID=&rSoftWareName=&search=&groupby=I.IName&orderby=Tally%20DESC&charttype=bar&width=600&caption=Most%20Frequent%20Languages%20in%20OpenDOAR%20-%20Worldwide>> Fecha de consulta: 15.06.2015.
- Otero Roth, Jaime y María José Ferrari Sánchez (2011). "El español en los sistemas educativos de los países miembros de la Unión Europea". En Instituto Cervantes. *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2010-2011*. Accesible desde: <http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_10-11/otero_ferrari/p05.htm> Fecha de consulta: 11.03.2013.
- Rojo, Guillermo & Mercedes Sánchez (2010). *El español en la red*. Madrid: Alianza, Fundación Telefónica.
- Serrano Avilés, Javier (ed.) (2014). *La enseñanza del español en África subsahariana*. Madrid: La catarata.
- Spansk åpen tilgang* [online], HumSam-Biblioteket (UBO-UiO). Accesible desde <<http://www.ub.uio.no/fag/sprak-litteratur/romansk/spansk/spanskopenaccess.html>> Fecha de consulta: 16.06.2015.

Summary by language size [online], Ethnologue. Languages of the world. Accesible desde <<http://www.ethnologue.com/statistics/size>> Fecha de consulta: 30.07.2014.

Top 10 Most Popular Languages on Twitter [online], Mashable. Accesible desde <<http://mashable.com/2013/12/17/twitter-popular-languages/>> Fecha de consulta: 06.03.2014.

Usage and population statistics. Internet world users by language. Top 10 languages [online], Internet word stats. Accesible desde <<http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>> Fecha de consulta: 25.06.2014.

¹ Fuente: <http://www.cervantes.es/imagenes/File/prensa/informe%20prensa%202010-WEB.pdf>. Ver Bibliografía.

² Fuente: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>. Para un estudio más amplio de la presencia del español en la red es recomendable leer el libro de Guillermo Rojo y Mercedes Sánchez: *El español en la red*, ver Bibliografía.

³ Fuente: <http://www.socialbakers.com/blog/1064-top-10-fastest-growing-facebook-languages>. Ver Bibliografía.

⁴ <http://www.technologyreview.com/graphiti/522376/the-many-tongues-of-twitter/> / [15/6-2015]

⁵ Fuente: <http://www.opendoar.org/onechart.php?cID=&ctID=&rtID=&clID=&IID=&potID=&rSoftWareName=&search=&groupby=I.Name&orderby=Tally%20DESC&charttype=bar&width=600&caption=Most%20Frequent%20Languages%20in%20OpenDOAR%20-%20Worldwide> . Ver Bibliografía.

⁶ Ver Bibliografía

⁷ "Top languages in global information production". Sergey Lobachev. <https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/perj/article/viewFile/826/1357>. Ver Bibliografía.

⁸ "Top languages in global information production". Sergey Lobachev. <https://journal.lib.uoguelph.ca/index.php/perj/article/viewFile/826/1357>. Ver Bibliografía.

⁹ Discours de M. François Mitterrand, Président de la République, sur le programme de la présidence française de l'Union européenne, notamment en matière d'élargissement, d'union économique et monétaire, d'organisation de l'Europe sociale, d'identité culturelle et de sécurité, devant le Parlement européen à Strasbourg le 17 janvier 1995. <http://discours.vie-publique.fr/notices/957000600.html>. Ver Bibliografía.

¹⁰ "Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise" http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-07-79_en.htm?locale=fr. Ver Bibliografía.

¹¹ Encuestas Eurobarómetro. http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/eurobarometer-survey_es.htm. Ver Bibliografía.

¹² Encuestas Eurobarómetro. http://ec.europa.eu/languages/languages-of-europe/eurobarometer-survey_es.htm. Ver Bibliografía.

¹³ Ver en <http://www.fiape.info/bienvenida/asociaciones-miembros/>

¹⁴ Toledo (2005) "El español, lengua de futuro", Granada (2007) "Una lengua, muchas culturas", Cádiz (2009) "La enseñanza del español en tiempos de crisis", Santiago de Compostela (2011) "La enseñanza del Español en un mundo intercultural" y Cuenca (2014) "¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza". Actas publicadas en RedEle: [<http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual.html>]

¹⁵ Ver en <http://formespa.rediris.es/>